

INAIL

Регіональна дирекція у Лаціо



**Іноземці та INAIL:
нещасні випадки та безпека**

Ця публікація була реалізована Регіональною дирекцією у Ломбардії. Існує на наступних мовах: італійська, англійська, французька, арабська, китайська, румунська, албанська, польська, українська.

Переклади на румунську, албанську, польську й українську були підготовлені Регіональною дирекцією у Лаціо.

www.inail.it

Головний центр інформації
00144 Roma - Piazzale Giulio Pastore, 6
E-mail: dccomunicazione@inail.it

www.inail.it/lazio/

Регіональна дирекція у Лаціо
00161 Roma - Via Nomentana, 74
Tel. 06 36431 - Fax 06 36437530
E-mail: lazio@inail.it

Tipolitografia INAIL - Milano - 3/2010



Іноземці та INAIL: нещасні випадки й безпека

Будівництво представляє в Італії велику галузь із значним ризиком нещасних випадків на виробництві. Дійсно, частота нещасних випадків є високою, але, передусім, рівень пошкоджень середньої тяжкості не має собі рівних у галузі виробництва.

Регіон Лаціо фіксує достатньо високу кількість зайнятих у галузі будівництва. Серед них значний відсоток представляють іноземці з країн Східної Європи та арабських країн.

Цю брошуру, що розповсюджується безкоштовно в усіх відділеннях INAIL та регіональних дирекціях, було розроблено з метою надання необхідної інформації про попередження нещасних випадків і професійних захворювань клієнтам INAIL у Лаціо - як італійцям, так й іноземцям, а також надання пояснень, чому слід звертатися в INAIL у разі нещасного випадку чи захворювання.

ЩО ТАКЕ ДЕКРЕТ 81/2008?

Тільки приймаючи заходи щодо безпеки, можливо уникнути нещасних випадків на виробництві й не завдати шкоди здоров'ю.

В Італії, щоб захистити здоров'я працюючих від ризиків, існуючих на робочому місці, в 1994 році було проголошено законодавчий декрет 626, який ввів організаційну систему безпеки, що характеризується співпрацею задіяних суб'єктів і участю робітників.

Наступні зміни й додатки до тексту закону було внесено декретом 81 у 2008 році.

ОБОВ'ЯЗКИ РОБОТОДАВЦЯ

Роботодавець повинен:

- оцінити ризики, існуючі в різних робочих ситуаціях і розробити документ щодо оцінки ризиків для захисту на підприємстві;
- здійснити необхідні запобіжні заходи;
- організувати Службу попередження й захисту та призначити начальника;
- призначити компетентного лікаря;
- вибрати робітників, відповідальних за надзвичайні ситуації, запобігання пожежам та доручити їм швидку допомогу;
- здійснити необхідні заходи для навчання й інформування робітників щодо ризиків, існуючих на підприємстві та щодо прийнятих заходів безпеки.

СЛУЖБА ПОПЕРЕДЖЕННЯ Й ЗАХИСТУ

Організується роботодавцем і складається з однієї чи більше осіб, обраних на підприємстві чи за його межами.

Надає допомогу роботодавцю у визначенні робочих ризиків і запобіжних заходів та регулярно засідає, щоб перевірити стан виконання цих заходів.

НАЧАЛЬНИК СЛУЖБИ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Й ЗАХИСТУ (RSPP)

- обирається роботодавцем серед осіб, що мають необхідні здібності;
- повинен мати спеціальну підготовку;
- приймає участь у оцінці ризику й визначає запобіжні заходи для безпеки;
- визначає та планує необхідні заходи для безпеки й гігієни праці;
- пропонує інформацію й навчання для робітників.

ПРЕДСТАВНИК РОБІТНИКІВ З ПИТАНЬ БЕЗПЕКИ (RLS)

На кожному підприємстві робітники обирають або призначають представника з питань безпеки, який:

- зв'язує робітників з іншими фігурами системи попередження на підприємстві;
- має отримувати від роботодавця відповідну інформацію;
- має знаходити будь-яку інформацію стосовно охорони здоров'я й безпеки;
- має доступ до робочих місць, де відбувається виробництво;
- консультує щодо оцінки ризиків, визначення, планування, виконання та перевіряє присутність запобіжних заходів;
- приймає участь у регулярних засіданнях з роботодавцем й начальником Служби попередження й захисту підприємства.

ОБОВ'ЯЗКИ РОБІТНИКА

Кожний робітник має піклуватись про своє власне здоров'я й безпеку, а також про здоров'я й безпеку інших осіб, присутніх на робочому місці, яких можуть торкнутись результати його дій чи їх відсутність.

Особливо:

- оглядає заходи безпеки, встановлені роботодавцем, не змінюючи прилади та засоби захисту;
- проходить медичний контроль, якщо це передбачено;
- приймає участь у призначенні представника робітників з питань безпеки;
- приймає участь у інформативних і навчальних програмах про ризики й запобіжні заходи.

ІНФОРМАЦІЯ ВІД РОБІТНИКІВ

Щоб уникнути нещасних випадків, необхідно, щоб робітник повідомляв про всі можливі небезпечні ситуації, відомі в його трудовій діяльності.

Інформація має стосуватися:

- ризиків для безпеки й здоров'я робітників, пов'язаних з загальною діяльністю підприємства;
- запобіжних заходів й прийнятого захисту;
- особливих ризиків, пов'язаних з діяльністю на виробництві;
- небезпеки, що існує під час користування речовинами;
- призначення відповідальних за швидку допомогу, надзвичайні ситуації й запобігання пожежам;
- призначення начальника Служби попередження й захисту та компетентного лікаря.

НАВЧАННЯ РОБІТНИКІВ

За навчання усіх робітників підприємства відповідає роботодавець. Воно має бути проведеним в момент прийому на роботу й повтореним в залежності від ризиків та функцій.

Під час навчання має звертатися увага на оцінку ризиків та на:

- робоче місце;
- функції, що виконуються.

МЕДИЧНИЙ НАГЛЯД

Виконується компетентним лікарем та передбачає медичні візити й можливі необхідні огляди для перевірки здатності робітників до виконання специфічних функцій.

Візити й огляди передбачені до початку роботи (візит до прийому на роботу) й далі зі змінною періодичністю (регулярні огляди).

Медичний нагляд виконується компетентним лікарем.

КОМПЕТЕНТНИЙ ЛІКАР

- призначається роботодавцем;
- співпрацює над оцінкою ризику на підприємстві та над забезпеченням запобіжних заходів для охорони здоров'я;
- виконує медичні перевірки (також за проханням робітника);
- відкриває й поповнює для кожного робітника карту медичного контролю й ризику;
- надає інформацію робітникам щодо значення й результатів проведених медичних оглядів;
- надає представникам безпеки анонімні загальні результати проведених перевірок.

ЗНАКИ БЕЗПЕКИ

Роботодавець зобов'язаний застосовувати знаки безпеки й попередження у робочих місцях для захисту здоров'я й безпеки робітників.

У сигналізації застосовуються, в залежності від ситуації, плакати, колір, світловий або звуковий сигнал, жести з метою привернути увагу на предмети й ситуації, що можуть спричинити небезпеку.

Будь-який вид плакату має форму й характерні кольори, що відразу дозволять відрізнити його від інших.

Заборонні знаки

Вказують на небезпечні положення.

Вони мають круглу форму з червоною окантовкою й поперечною смугою; малюнок - чорний на білому фоні.



Забороняється
палити



Забороняється
палити чи
запалювати
відкритий вогонь



Непитна вода



Заборонено для
навантажувачів



Забороняється
ходити



Забороняється
гасити водою



Не торкатись



Доступ
заборонено для
осіб, що не
мають дозволу

Наказові знаки

Вказують на специфічну поведінку або дії.

Вони блакитного кольору й круглої форми; білий малюнок на блакитному фоні.



Обов'язковий захист очей



Обов'язкова захисна каска



Обов'язковий захист вух



Обов'язковий захист дихальних шляхів



Обов'язкові захисні чоботи



Обов'язкові захисні рукавиці



Обов'язковий захист тіла



Обов'язковий захист обличчя



Обов'язковий індивідуальний захист від падіння



Загальне зобов'язання (можливо з додатковим плакатом)



Обов'язковий прохід для пішоходів

Попереджувальні знаки

Вказують на обережність, увагу, перевірку.

Мають трикутну форму з чорною окантовкою; чорний малюнок на жовтому фоні.



Легкозаймисті речовини



Вибухонебезпечні речовини



Отруйні речовини



Корозійні речовини



Підвішений вантаж



Електронавантажувачі



Небезпечна електрична напруга



Загальна небезпека



Радіоактивні речовини



Лазерні промені



Горючі речовини



Неіонізуючі випромінювання



Потужне магнітне поле



Небезпечні перешкоди



Падіння з висоти



Біологічний ризик



Низька температура



Шкідливі й подразнюючі речовини

Знаки рятування й допомоги

Вказують на двері, виходи, маршрути, матеріали, пункти, приміщення. Вони зеленого кольору й мають квадратну або прямокутну форму; білий малюнок на зеленому фоні.



Знаки пожежної безпеки

Вказують на місце, де знаходяться матеріали й обладнання пожежної безпеки.

Вони червоного кольору й мають квадратну й прямокутну форму; білий малюнок на червоному фоні.



Телефон для попередження при пожежі



Пожежний кран



Драбина



Вогнегасник



Продовжуйте в цьому напрямку

Жестикуляція

Застосовується на будівництві й представляє собою рух чи особливе положення рук для керування особою, що виконує маневрування.

ЗАГАЛЬНІ ЖЕСТИ



ПОЧАТОК
Увага
Прийняття команди



СТІЙ
Припинення
Кінець руху



КІНЕЦЬ
дій

ВЕРТИКАЛЬНІ РУХИ



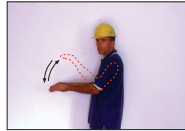
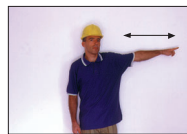
ПІДНЯТИ



ОПУСТИТИ



ВЕРТИКАЛЬНЕ
ПЕРЕМІЩЕННЯ

ГОРИЗОНТАЛЬНІ РУХИПРОСУВАТИСЬ
УПЕРЕДДАВАТИ ЗАДНІЙ
ХІДПРАВОРУЧ
Відповідно до
сигнальщикаЛІВОРУЧ
Відповідно до
сигнальщикаГОРИЗОНТАЛЬНЕ
ПЕРЕМІЩЕННЯ**НЕБЕЗПЕКА**НЕБЕЗПЕКА
СТІЙ чи аварійна зупинка**ПРИЛАДИ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАХИСТУ**

Роботодавець має надати у розпорядження робітників відповідні засоби індивідуального захисту, тобто спорядження, яке має бути на робітникові, щоб захищати його від ризиків, що загрожують безпеці або здоров'ю під час роботи.

Засоби індивідуального захисту залежать від типу діяльності. Головними з них є:

- каска;
- чоботи з водостійкою підошвою й стальними носками;
- рукавички;
- захисний одяг для захисту від непогоди;
- одяг з катафотами або фосфорецуючий, у разі поганої видимості;
- захисні окуляри, у разі розкидання осколків чи фрагментів.

ЩО ТАКЕ INAIL ТА ЩО ВІН РОБИТЬ ДЛЯ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

INAIL - це Національний інститут страхування від нещасних випадків на виробництві й професійних захворювань, що має свої офіси по всій території країни.

Законодавчий декрет 81/2008 надав INAIL обов'язків інформування, підтримки й консультацій з питань безпеки й здоров'я на робочих місцях. Зокрема, інститут:

- забезпечує навчанням, інформацією й підтримкою з питань попередження;
- підтримує відносини з організаціями, що діють у галузі;
- сприяє розвитку «культури попередження» через розповсюдження товарів (брошур, рекламних проспектів, компакт-дисків, відео і т.д.);
- сприяє підтримці попередження, фінансуючи програми приведення до відповідності структур й організацій нормам безпеки (для малих та середніх фірм і підприємств у сільськогосподарському та ремісничому секторі) та проекти з інформування та навчання робітників.

ЗАДАЧІ INAIL

INAIL гарантує всім травмованим робітникам або тим, що отримали професійне захворювання:

- матеріальну допомогу;
- медичну допомогу
- санаторне лікування й перебування на курорті.

Допомога надається, якщо роботодавець не прийняв заходи щодо страхування робітника, таким чином, застосовується принцип автоматичної допомоги.

НЕЩАСНИЙ ВИПАДОК

Що розуміється під нещасним випадком

вважається нещасним той випадок, що стався проти волі через виконання роботи (подія, що відбулася під час роботи) та який спричинив шкідливі наслідки.

Що робити у разі нещасного випадку

- заявити про випадок у найближчий пункт швидкої допомоги (чи своєму лікарю), який складе перше медичне свідоцтво;
- негайно повідомити роботодавця (особово або через рідних чи друзів, якщо Ви не можете це зробити самі), надаючи копію першого медичного свідоцтва. Це дозволить роботодавцю відправити акт про нещасний випадок в INAIL (Увага! Ксерокопії медичних свідоцтв не вважаються дійсними).

Заява у INAIL може бути зроблена самим постраждалим, якщо роботодавець цього не зробив;

- передати копію тривалого медичного свідоцтва й копію остаточного медичного свідоцтва (закриття лікарняного листа) роботодавцю та до INAIL.

Травмований робітник може звернутись до лікарів INAIL в найближчу лікарню для безкоштовного отримання медичного сертифікату (тривалого й остаточного).

Травмований робітник, що відмовляється від лікування, втрачає добову матеріальну допомогу (тимчасова компенсація).

На що Ви маєте право після нещасного випадку:

• *Тимчасова компенсація:*

В період хвороби, INAIL платить добову компенсацію з 4го дня після випадку у розмірі 60 % зарплатні в перші 90 днів; починаючи з 91го дня й до закриття лікарняного листа, INAIL платить 75 % (різниця виплачується за рахунок роботодавця, як це передбачається у національних колективних трудових контрактах).

На рахунок роботодавця є також три перші дні після нещасного випадку.

Останній має виплатити повну заробітну платню за день нещасного випадку й 60 % за наступні 3 дні.

Звичайно, оплата відбувається в кінці травматичного періоду й гроші відправляються прямо постраждалому за адресою, вказаною в заяві про нещасний випадок.

Важливо, щоб адреса була точною й щоб про будь-які зміни було своєчасно повідомлено у INAIL.

Якщо заробітна платня була вже виплачена роботодавцем, INAIL відшкодує збитки останньому.

У разі довгострокової хвороби, робітник може запросити (зателефонувавши або звернувшись особово у бюро нещасних випадків) часткову виплату.

Тимчасова компенсація оподатковується IRPEF.

Податок стягується прямо INAIL, який надає постраждалому відповідну податкову справку.

• **Пряма виплата при остаточній непридатності**

(для нещасних випадків до 25 липня 2000 року)

Якщо нещасний випадок спричинив остаточні наслідки з ступенем непридатності між 11 та 100 відсотками, INAIL виплачує щомісячну компенсацію застрахованому робітникові.

Виплата починається з наступного дня, після виходу з лікарні й відбувається протягом всього життя, за умовою, що ступінь непридатності не змінюється на менше, ніж 11 %.

• **Компенсації за біологічне ушкодження**

(для нещасних випадків після 25 липня 2000 року)

Біологічне ушкодження полягає у завданні шкоди психофізичній цілості особи, спричененої нещасним випадком.

Вимогою, щоб отримати компенсацію є робоча причина травмування або хвороби та ступінь втрати психофізичної цілості між 6 % та 100%.

Зокрема:

- Передбачається відшкодування збитків грошима, якщо ступінь втрати дорівнюється чи перевищує 6 % та є меншим за 16 %

- Передбачається відшкодування у формі ренти, якщо ступінь втрати дорівнює чи перевищує 16 %.

• **Рента для залишившихся**

У разі смерті робітника внаслідок нещасного випадку, INAIL виплачує щомісячну ренту залишившимся близьким.

Виплата ренти починається з наступного дня після смерті.

Крім того, INAIL видає грошей на сплату похоронних витрат залишившимся близьким або тим, хто підтвердить, що здійснив їм фінансову допомогу.

Іноземці та INAIL: нещасні випадки й безпека

ПРОФЕСІЙНЕ ЗАХВОРЮВАННЯ

Що розуміється під професійним захворюванням

Під професійним захворюванням розуміється захворювання, отримане під час робочої діяльності та через виконану роботу.

Що робити у разі професійного захворювання

Якщо робітник отримав професійне захворювання, він має повідомити протягом 15 днів з того моменту, як він про неї дізнався, роботодавця, надаючи медичне свідоцтво.

Медичний сертифікат може бути відісланий у INAIL безпосередньо лікарем, який виявив професійну хворобу. У цьому разі, заяву про професійне захворювання запросить INAIL.

На що Ви маєте право у разі професійного захворювання

Ви маєте право на тимчасову компенсацію, як це передбачено при нещасному випадку, якщо професійна хвороба спричиняє пропуск роботи. Крім того, при професійних захворюваннях також передбачається:

- Безпосередня рента за постійну непридатність (для випадків до 25 липня 2000 року)
- Компенсації за біологічне ушкодження (для випадків після 25 липня 2000 року)
- Рента для залишившихся близьких

• Медичні послуги та інше

У разі нещасного випадку чи професійного захворювання, робітник має право на:

- лікування й спеціалізовану допомогу в лікарнях INAIL;
- санаторне лікування й перебування на курорті;
- постачання протезів й допомогу, що гарантує максимальне повернення фізичних можливостей та повернення до професійного, суспільного й приватного життя.

ВІДДІЛЕННЯ INAIL У ЛАЦІО

Щоб знайти місцезнаходження компетентного INAIL у разі нещасного випадку чи професійного захворювання, необхідно встановити місцепроживання застрахованого. Звичайно, звертаючись до відділення за місцем проживання, робітник, який зазнав нещасного випадку чи професійного захворювання, підтверджує свою адресу.

Відділення INAIL у Лаціо:

FROSINONE

V.le Marconi, 31
03100 Frosinone
Tel. 0775/2161 - Fax 0775/216350
E-mail: frosinone@inail.it

RIETI

V.le Matteucci, 6
02100 Rieti
Tel. 0746/2831 - Fax 0746/283230
E-mail: rieti@inail.it

CASSINO

P.zza Antonio Labriola, 49
03043 Cassino (FR)
Tel. 0776/3241 - Fax 0776/32434
E-mail: cassino@inail.it

ROMA CENTRO

P.za 5 Giornate, 3
00192 Roma
Tel. 06/36431 - Fax 06/3225992
E-mail: romacentro@inail.it

SORA

V.le Regina Elena, 74
03039 Sora (FR)
Tel. 0776/82381 - Fax 0776/825276
E-mail: sora@inail.it

CIVITAVECCHIA

Via S. De Filippi Mariani
00053 Civitavecchia (RM)
Tel. 0766/50861 - Fax 0766/508653
E-mail: civitavecchia@inail.it

LATINA

P.le Carturan, 3
04100 Latina
Tel. 0773/4431 - Fax 0773/443442
E-mail: latina@inail.it

ROMA AURELIO

Via E. De Ossò, 16/18
00166 Roma
Tel. 06/36431 - Fax 06/36437842
E-mail: romaarelio@inail.it

FORMIA

Via Palazzo, 65
04023 Formia (LT)
Tel. 0771/79081 - Fax 0771/771323
E-mail: formia@inail.it

ROMA LAURENTINO

Via Stefano Gradi, 55
00143 Roma
Tel. 06/36437999 - Fax 06/36437974
E-mail: romalaurentino@inail.it

Іноземці та INAIL: нещасні випадки й безпека

ROMA NOMENTANO

Via Diego Fabbri, 74
00137 Roma
Tel. 06/36431 - Fax 06/36437099
E-mail: romanomentano@inail.it

NETTUNO

Via E. Visca, 18
00048 Nettuno (RM)
Tel. 06/9856110 - Fax 06/9856142
E-mail: nettuno@inail.it

TIVOLI

Via Nazionale Tiburtina, 75
00019 Tivoli (RM)
Tel. 0774/33941 - Fax 0774/3394455
E-mail: tivoli@inail.it

VITERBO

Via Sabotino, 1
01100 Viterbo
Tel. 0761/2951 - Fax 0761/295331
E-mail: viterbo@inail.it

ROMA TUSCOLANO

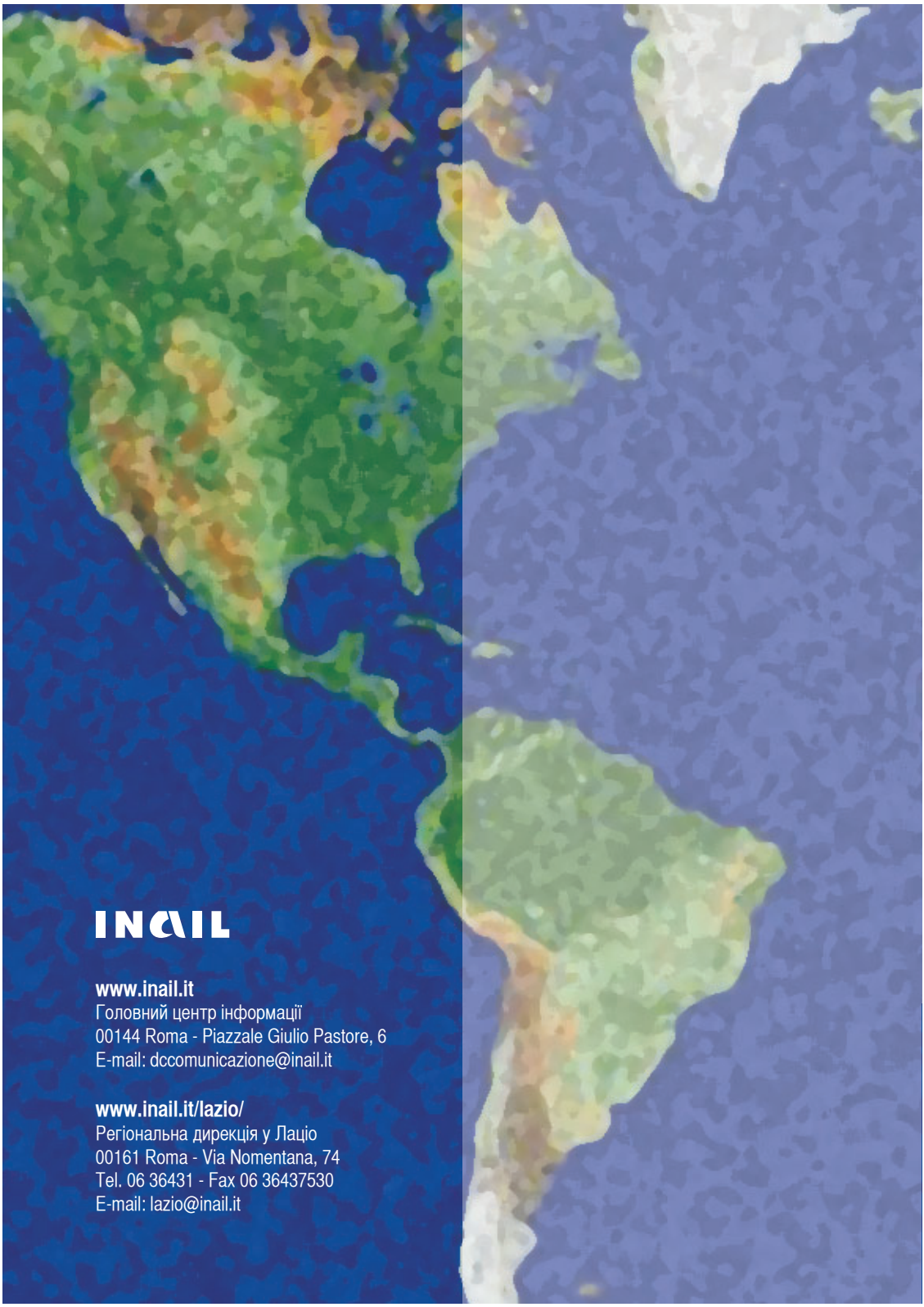
Via Michele De Marco, 20
00169 Roma
Tel. 06/36431 - Fax 06/36437270
E-mail: romatuscolano@inail.it

CIVITA CASTELLANA

Via Di Corchiano
01033 Civita Castellana (VT)
Tel. 0761/59861 - Fax 0761/517926
E-mail: civitacastellana@inail.it

VELLETRI

Viale G. Marconi, 34
00049 Velletri (RM)
Tel. 06/961031 - Fax 06/9610360
E-mail: velletri@inail.it



INAIL

www.inail.it

Головний центр інформації
00144 Roma - Piazzale Giulio Pastore, 6
E-mail: dccomunicazione@inail.it

www.inail.it/lazio/

Регіональна дирекція у Лаціо
00161 Roma - Via Nomentana, 74
Tel. 06 36431 - Fax 06 36437530
E-mail: lazio@inail.it